NORÐOYA SPARIKASSI

Ársfrásøgn 2002

Ársfrásøgn 2002

Fígging
Ráðgeving

Sparikassin

er sjálveigandi stovnur. Hvørki stovnarar ella onnur eru ánarar av peningaogn ella avlopi sparikassans.

Avlop sparikassans

verður – burtursæð frá tí, sum verður nýtt til vælgerandi og almenngagnlig endamál – lagt afturat eginpeningi sparikassans, alt til tryggjan av sparipeninginum.

Í sparikassanum

eru tygum altíð vælkomin, og starvsfólkið her er til reiðar at geva tygum leiðbeiningar og upplýsingar í fíggjarspurningum.

INNIHALDSYVIRLIT

Um sparikassan 6
Lykla- og høvuðstøl 11
Til ábyrgdarar og viðskiftafólk 12
2002 í orðum og myndum 14
Ársfrágreiðing 26
Átekningar til ársroknskapin 29
Rakstrarroknskapur 30
Fíggjarstøða 31. desember 31
Kapitalflytingar og solvensuppgerð 32
Peningastreymsroknskapur 33
Viðmerkingar 34
Nýttur roknskaparháttur 40

NORÐOYA SPARIKASSI

Ósávegur 1
Postboks 149
FO-700 Klaksvík
Tel. 475000
Fax 476000
www.ns.fo
ns@ns.fo

Deildir

Klaksvíksvegur 77 · Tel. 475000 · Fax 476007
Leirvík · Tel. 475100 · Fax 476010
Norðdepil · Tel. 475090 · Fax 476008
Viðareiði · Tel. 475091 · Fax 476009

Telefon- og faxtænastan

Tel. 319494 · Fax 319454

Kort burturmist eftir avgreiðslutíð

Tel. +45 44898929

Umboðsráð

Klaksvíkar Kommuna

Óli Marner Christiansen, Klaksvík
Jógvan Clementsen, Klaksvík
Hilmar Danielsen, Klaksvík
Gullak F. Gullaksen, Klaksvík
Byrger Heinesen, Klaksvík
Søren Ziska Jacobsen, Klaksvík
Anna Maria Joensen, Klaksvík
Eyðálvur Menning Joensen, Klaksvík
Janus Joensen, Klaksvík
Jóhann Joensen, Klaksvík
Karl Heri Joensen, Klaksvík
Magnus Joensen, Klaksvík
Finn Kjølbro, Klaksvík
Álvur Klakk, Klaksvík
Tummas J. Lervig, Klaksvík
Heini Ósá, Klaksvík
Eli Poulsen, Klaksvík
Jóhan Andrias Reyðberg, Klaksvík
Olivur Thomsen, Klaksvík
Jóhanna á Tjaldrafløtti, Klaksvík
Jógvan Vágsheyg, Klaksvík
Hergerð Ziskason, Klaksvík

Eystan Múlan

Absalon í Buð, Hvannasund
Jógvan Sverri Christiansen, Norðdepil
Jógvan Edmund á Geilini, Svínoy
Hanus Súni Hansen, Hattarvík
Kári Kallsberg, Viðareiði
Jákup J. Petersen, Viðareiði

Kalsoy og Kunoy

Jógvan Joensen, Trøllanes
Páll Klettskarð, Haraldssund

Leirvík og Føroyar annars

Kristian M. Eliasen, Leirvík
Jóannes Hansen, Toftir
Peder T. Haahr, Signabøur
Tórbjørn Jacobsen, Glyvrar
Jógvan E. Joensen, Leirvík
Margaret Johannesen, Leirvík
Edmunda Langgaard, Leirvík
Christina Nolsøe, Tórshavn
Jonna Sjúrðaberg, Leirvík

Nevnd

Óli Marner Christiansen, *formaður,* Klaksvík
Finn Kjølbro, *næstformaður,* Klaksvík
Jógvan Joensen, Trøllanes
Álvur Klakk, Klaksvík
Páll Klettskarð, Haraldssund
Erling Petersen, Klaksvík
Kristian M. Eliasen, Leirvík, *starvsfólkaumboð*
Elmar Poulsen, Klaksvík, *starvsfólkaumboð*
Sigrun Skálagarð, Klaksvík,
vald av Búskaparmálaráðnum

Stjórn

Eyðfinn Reyðberg, Klaksvík

Grannskoðan

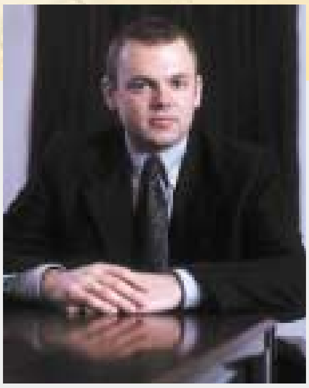
Martin Gaard,
løggildugur grannskoðari, København
Símun Absalonsen,
skrásettur grannskoðari, Tórshavn

Navn	Telefon	Telefax	Teldupostur
Stjórn			
Eyðfinn Reyðberg	475000	476000	eydfinn@ns.fo
Klaksvík			
Avgreiðsludeildin og deildin við Klaksvíksvegin			
Jákup Olsen, *leiðari*	475065	476000	jakup@ns.fo
Ruth Baldvinsson	475038	476000	ruth@ns.fo
Marjun Hansen	475013	476000	marjunh@ns.fo
Sigrun Heimistovu	475000	476000	sigrun@ns.fo
Lív Høgnesen	475017	476000	liv@ns.fo
Rannvá Isaksen	475037	476000	rannva@ns.fo
Anna Müller Jacobsen	475042	476000	anna@ns.fo
Súsanna Jacobsen	475000	476000	susanna@ns.fo
Betty Joensen	475000	476000	betty@ns.fo
Bjørg Johannesen	475039	476000	bjorg@ns.fo
Jórun Mathisen	475035	476007	jorun@ns.fo
Hanna Mørkøre	475011	476000	hanna@ns.fo
Ninni Simonsen	475010	476000	ninni@ns.fo
Herfrí Sørensen	475037	476000	herfri@ns.fo
Mása Tróndheim	475014	476000	masa@ns.fo
Beinta Vágsheyg	475000	476007	beinta@ns.fo
Privatkundadeildin			
Marjun E. Joensen, *leiðari*	475046	476001	marjunj@ns.fo
Annubeth Absalonsen	475047	476001	annubetha@ns.fo
Ingun Joensen	475015	476001	ingun@ns.fo
Thorleif Joensen	475045	476001	thorleif@ns.fo
Elmar Poulsen	475043	476001	elmar@ns.fo
Annibeth Sørensen	475021	476001	annubeths@ns.fo

Navn	Telefon	Telefax	Teldupostur
Vinnudeildin			
Eyðun Kjølbro, *leiðari*	475055	476002	eydunk@ns.fo
Guðrið Lava Olsen	475052	476002	gudrid@ns.fo
Julianna Thomsen	475012	476002	julianna@ns.fo
Fyrisiting (KT-, roknskapar- og starvsfólkadeild)			
Marner Mortensen, *leiðari*	475070	476003	marner@ns.fo
Durid Færø	475068	476003	durid@ns.fo
Marianna Hansen	475069	476003	marianna@ns.fo
Eyðun Nolsøe	475072	476003	eydunn@ns.fo
Petra Nysted	475051	476003	petra@ns.fo
Marknaðardeildin			
Gunnar Nolsøe, *leiðari*	475064	476003	gunnar@ns.fo
Norðdepil			
Alvilda Simonsen	475090	476008	alvilda@ns.fo
Viðareiði			
Alvilda Simonsen	475091	476009	alvilda@ns.fo
Leirvík			
Kristian Martin Eliasen	475100	476010	kristianm@ns.fo
Mary-Jana á Reynatrøð	475101	476010	mary-jana@ns.fo

Lyklatøl	1998	1999	2000	2001	2002
Solvensprosent	34,9	31,0	31,0	32,5	30,1
Kjarnukapitalprosent	34,9	31,0	31,0	32,5	30,1
Renting av eginpeningi áðrenn skatt	11,5	11,4	11,1	12,5	12,7
Renting av eginpeningi aftaná skatt	8,7	10,2	9,0	10,3	10,0
Úrslit fyri hvørja kostnaðarkrónu	1,7	2,0	1,6	1,8	1,8
Rentuváði	3,6	5,3	2,4	2,2	2,6
Gjaldoyrastøða	0,2	0,3	1,0	0,5	0,2
Útlán og burturleggingar í mun til innlán	83,1	96,0	88,5	86,5	93,9
Gjaldføri yvir lógarinnar kravi	259,8	209,1	277,8	279,9	227,7
Stórir kundar tilsamans	28,9	39,1	31,6	29,6	33,5
Partur av ágóða við niðursettari rentu	0,3	0,2	0,5	0,1	0,0
Burturleggingarprosent	6,0	4,0	3,9	3,9	3,9
Taps- og burturleggingarprosent í árinum	0,1	-0,8	0,8	0,6	0,6
Útlánsvøkstur í árinum	13,3	19,5	3,5	10,1	14,0
Útlán í mun til eginpening	3,4	3,7	3,5	3,4	3,5

Høvuðstøl (1.000 DKK)	1998	1999	2000	2001	2002
Rakstrarroknskapartøl					
Netto rentu- og kostnaðarinntøkur	38.001	40.368	46.811	51.551	55.816
Virðisjavnan	844	-5.907	1.913	2.250	3.125
Aðrar vanligar inntøkur	950	929	888	1.236	2.841
Úrslit av fíggjarpostum	**39.795**	**35.390**	**49.612**	**55.037**	**61.782**
Rakstrarútreiðslur o.a.	21.359	22.562	23.746	25.682	28.706
Avskrivingar, føst ogn	1.463	748	972	1.056	940
Tap og burturleggingar, skuldarar	442	-5.970	5.562	4.159	4.967
Úrslit áðrenn skatt	**16.531**	**18.050**	**19.332**	**24.140**	**27.169**
Skattur	4.017	1.866	3.632	4.298	5.832
Ársúrslit	**12.514**	**16.184**	**15.700**	**19.842**	**21.337**
Fíggjarstøða					
Útlán	511.586	611.552	632.742	696.577	793.904
Lánsbrøv	187.510	159.615	236.596	263.529	244.126
Innlán	652.818	662.141	744.009	836.654	879.845
Javni	816.035	838.450	938.010	1.053.574	1.114.922
Eginpeningur	150.553	167.047	182.772	202.843	224.305



Eyðfinn Reyðberg
sparikassastjóri

Til ábyrgdarar og viðskiftafólk

Árið, ið fór, gjørdist eitt gott ár hjá sparikassanum. Úrslitið áðrenn skatt var góðar 27 mió. kr., og hetta eru vit væl nøgd við.

Havast skal í huga, at tað er neyðugt hjá bæði vinnufyritøkum og privatum at leggja uppfyri, nú góðar tíðir eru. Hetta roynir sparikassin eisini at liva upp til.

Ábyrgdaraval

Í mars verður aftur ábyrgdaraval í sparikassanum. Hetta er triðja ferðin, at umboðsráð verður valt. Vit fegnast tí um, at áhugin fyri valinum aftur hesaferð er stórur. Umboðsráðið er hægsti myndugleiki sparikassans, og verður nevndin vald av umboðsráðnum. Umboðsráðið hevur tí avgerandi ávirkan á framtíð sparikassans.

Umboðsráðið hevur altíð verið bæði áhugað í og eldhugað fyri, at sparikassin hevur tað gott og mennist.

Góðu ábyrgdarar, gerið tykkara ávirkan galdandi, nú valt verður.

Ábyrgdarafundurin

Tá vit fyri átta árum síðani høvdu fyrsta ábyrgdarafundin, tordu vit ikki at vóna, at hesin skuldi fáa so góða undirtøku millum ábyrgdararnar.

Nú vit á fimta sinni skulu halda ábyrgdarafund, fegnast vit um, at áhugin er stórur. Vit meta eisini, at hetta er eitt gott høvi hjá øllum okkum, sum á einhvønn hátt ábyrgdast fyri sparikassanum, at møtast undir øðrvísi umstøðum. Og hetta er samstundis ein góður háttur hjá okkum at fáa tann boðskap út, sum liggur okkum á hjarta.

Vit gleða okkum at hittast tann 21. mars.

Sparikassin á netinum

Í vár letur nýggi netsparikassin upp. Øll, ið hava atgongd til internetið, kunnu tá fáa fult yvirlit yvir konti sínar, gera flytingar, umframt gera útrokningar beinleiðis heimanífrá.

Hetta verður ein stórhending. Tá ber til á ein heilt annan hátt at røkka sparikassanum, eisini uttanfyri vanliga avgreiðslutíð.

Tann lokali sparikassin

At vera lokalur setur eisini krøv til sparikassan um eisini at vísa hetta í verki.

Ein fyrimunur er, at allar avgerðir verða tiknar á staðnum og av staðkendum fólki. Mál okkara er, at allar avgerðir verða tiknar av tí starvsfólki, sum tú tosar við og kennir.

Annar málsetningur okkara er, at lata part av inntøku okkara út aftur sum stuðul til mentan, ítrótt og onnur tiltøk, ið gera lívið meira fjøltáttað. Og vit halda okkum fáa meira aftur enn vit lata út, tá ið vit merkja tann stuðul, sparikassin hevur.

Vit leggja dent á at vera lokal, men halda okkum eisini hava vilja og evni til at avgreiða kund-ar úr øllum landinum.

Framtíðin

Vit hava nú upplivað samanhangandi fleiri góð ár, men minnini frá kreppuárunum hava vit framvegis. Tað er tí at fegnast um, at føroyska samfelagið í dag byggir á tryggari grund enn tá.

Vit vita tó, at livistøði okkara er tengt at, hvat fæst burturúr innan fiskivinnuna.

Okkara ráð eru tí, at vit altíð syrgja fyri at hava ávísa eginfígging, tá íløgur verða gjørdar, og at tey, ið hava stóra skuld, royna at niðurgjalda hesa, nú rentan er metlág og inntøkurnar góðar.

Eg vil vegna sparikassan nýta høvið at takka øllum fyri gott samstarv í farna ári. Stóra tøkk til starvsfólkið fyri góða úrslitið.

Vit hava gott mót um framtíð sparikassans, og arbeiða støðugt við at menna stovnin, men fremst vilja vit altíð seta teg sum kunda, og tørv tín á hollari tænastu og ráðgeving.

Vælkomin í sparikassan!

Eyðfinn Reyðberg
sparikassastjóri

2002 í orðum og myndum

Við ársbyrjan vitjaði nevndin í Lokale Pengeinstitutter í Føroyum og mánadagin 7. februar varð vitjað í sparikassanum.

Lokale Pengeinstitutter er felag, ið umfatar umleið 128 bankar, sparikassar og andelskassar í Danmark, Føroyum og Grønlandi, og hvørs grundstøði er lokala tilknýtið. Felagið varð stovnað í 1905 og nevndist tá De Danske Provinsbankers Forening, og á leið 87 ár seinri, við ársenda 1992, varð stigið tikið til eitt størri felag, ið fekk navnið Lokale Pengeinstitutter.

Eyðfinn Reyðberg, Norðoya Sparikassi; Finn Strier Poulsen, Egnsbank Han Herred; Jens Nielsen, Egnsbank Han Herred; Ivan Christiansen, Sparekassen Thy; Jørn Balch, Morsø Sparekasse; Lynge Thang Jørgensen, Sparekassen Lolland; og Jacob Leth, Sparekassen Kronjylland og formaður í Lokale Pengeinstitter, uttanfyri sparikassan. Jacob Leth hevur eisini áður starvast í Føroyum

Heimskendi klovnurin Pjerrot á vitjan

Eini 1.400 fólk vitjaðu stórfingna familjutiltakið við klovnunum Pjerrot, Fjotta og Bobo, umframt búktalaranum Absalon Áargarð og Silva, ið var í KÍ-Høllini mikudagin 20. februar 2002.

Høvuðsnavnið var heimskendi klovnurin Pjerrot, sum hevur sett lit á donsku stuttleikaparkina »Bakken« í meiri enn 200 ár.

Tiltakið varð skipað í trimum sýningum: Fyri børnum undir skúlaaldri, millum 7 og 9 ár og millum 10 og 12 ár.

Óli Marner Christiansen og Finn Kjølbro afturvaldir

Á aðalfundi sparikassans fríggjakvøldið 22. februar vórðu Óli Marner Christiansen og Finn Kjølbro, ið báðir stóðu fyri vali, afturvaldir. Nevndin skipaði seg við Óla Marneri Christiansen sum formanni og Finni Kjølbro sum næstformanni.

Á fundinum vóru gjørdar nakrar broytingar í viðtøkum og valreglum sparikassans. M.a. varð »umsjónarráð« broytt til »nevnd«.

Óli Marner Christiansen

Finn Kjølbro

Á Grækarismessu vitjaði borgarstjórin á Akranesi, Gísli Gislason, í sparikassanum, har hann greiddi frá gongdini frammanundan, at undirsjóvartunnilin undir Hvalfirði, ið førir til Akranes, varð gjørdur, og hvønn týdning hesin hevur havt fyri alt økið, og hósdagin 14. mars helt Gísli Gislason almennan fyrilestur í Tekniska Skúla, har høvi eisini var at seta spurningar. Handilsfelagið í Klaksvík tók stig til ferðina, ið varð fyriskipað saman við Vinnulívsráðnum.

Á myndini eru Eyðfinn Reyðberg, sparikassastjóri, Gísli Gislason, borgarstjóri á Akranesi, og Karl Birgir Isaksen, Vinnulívsráðið í Norðoyggjum.

Útbúgving og førleiki

Eins og á øðrum virkisøkjum er fíggjarheimurin í støðugari menning. Hetta setur stór krøv, ikki minst til útbúgving og eftirútbúgving.

Næmingaútbúgving

Leita vit aftur í sekstiárini var sparikassaútbúgvingin skipað sum lærutíð í sparikassanum við skúlagongd í Danmark. Men útbúgving og skúli eru støðugt broytt síðani tá, og feskasta – og mest umfatandi – broytingin varð sett í verk í august 2002, tá fyrstu næmingarnir fóru í holt við nýggju fíggjarútbúgvingina.

Henda útbúgving er munandi øðrvísi, eitt nú er hon skipað soleiðis, at næmingurin, umframt innlit í vanligt peningastovnsvirksemi sum fígging og pensjónir, eisini verður útbúgvin innan eitt nú trygging. Harumframt fær hann beinanvegin eina sonevnda Útbúgvingarbók, nevnd »Kompetence ABC«, og sum tryggjar, at útbúgvingin umfatar øll virkisøki sparikassans.

Súsanna Jacobsen telist millum næmingarnar í fyrsta árgangi á nýggju og spennandi fíggjarútbúgvingini

Eftirútbúgving

Sparikassin leggur stóran dent á, at førleiki og vitan til einhvørja tíð er »gearað« til verandi og nýggjar avbjóðingar. Í 2000 tóku t.d. fimm starvsfólk FinansDiplom útbúgving, ið tekur tvey til trý ár, og umfatar privat- og vinnukundarøkt við støði í eitt nú roknskapi, virðisbrøvum og løgfrøði. Og í 2002 eru trý starvsfólk afturat farin undir útbúgvingina.

Farna árið er samstarvið millum Finanssektorens Uddannelsescenter og sparikassan økt munandi. Eitt úrslit av hesum var, at Bjarne Fries og Dorrit Sidenius, sum bæði starvast sum chefkonsulentar, vóru í Klaksvík, har tey í juni mánað høvdu skeið fyri starvsfólkunum á privat- og vinnudeildini.

Útbúgving og skeiðvirksemi er við til at tryggja viðskiftafólki sparikassans eina so góða og neyva ráðgeving sum gjørligt. Her eru Bjarne Fries og Dorrit Sidenius frá Finanssektorens Uddannelsescenter í Klaksvík og undirvísa starvsfólkunum á vinnu- og privatkundadeildini

Bjarne Fries, chefkonsulentur, Eyðun Nolsøe, útbúgvingarleiðari, og Dorrit Sidenius, chefkonsulentur, á veg niðan Egg á Viðareiði

Sparikassafólk á skúlabonki

Menning og samstarv

Íblástur er góður og kann koma úr ymsum ættum. Eitt nú hevur sparikassin samstarv við fleiri peningastovnar, og er ein teirra Morsø Sparekasse, ið liggur í Nykøbing M. Í apríl mánað vitjaðu tvey av starvsfólkum teirra í Norðoya Sparikassa, og í november vitjaðu Marianna Hansen og Annibeth Sørensen frá Norðoya Sparikassa Morsø Sparekasse. Annibeth og Marianna hava fingið nógv burturúr: »Tað er altíð gott at síggja, hvussu hini gera, antin sum ein staðfesting av, at tað tú gerst er hitt rætta, ella at tað kann gerast betri,« siga tær báðar við einum brosi.

Marianna Hansen og Helle Laustsen avmyndaðar í privatkundadeildini hjá Morsø Sparekasse

Annibeth Sørensen og Marianna Hansen saman við Jørn Balch, stjóra í Morsø Sparekasse

Gullkonto 10 ár

Í 1992 sá Gullkontoskipanin dagsins ljós á fyrsta sinni og nú skipanin rundaði tey 10 árini, varð hetta markerað við ein dagførdum og turboløddum Gullálmanakka.

Gull álmanakkin

Umboðsráðið fund í Mikladali

Hósdagin 22. august varð hálvárligi umboðsráðsfundur sparikassans hildin í Avhaldshúsinum í Mikladali. Í frálíka dýrdarveðrinum varð samstundis skipað fyri útferð, har umboðsráðslimir fingu høvi at vitja á Kalsoynni. Eitt nú varð steðgað á við Minnisvarðan á Syðradali, í kirkjuni á Húsum og norðuri á Kallinum, har vitin stendur. Um kvøldið var umboðsráðsfundur, har greitt varð frá um hálvársúrslit og virksemi sparikassans. Eisini helt Niels Thygesen, ið er professari við Københavns Universitet, áhugaverdan og viðkomandi fyrilestur undir heitinum »Internationale valutaforhold, herunder Færøernes muligheder, hvis Danmark tilslutter sig Euroen«.

Hetta er annars triðju ferð, at sparikassin heldur hálvárliga umboðsráðsfundin uttanfyri Klaksvík. Áður er fundurin hildin á Viðareiði og í Leirvík.

Umboðsráðs- og nevndarlimir í dýrdarveðri við vitan norðuri á Kallinum

Biotøkni úr hjáframleiðslum úr havinum

Týskvøldið 17. september kl. 19.30 skipaði sparikassin fyri almennum fyrilestri í matarhøllini á Kósini, har evnið var biotøkni úr hjáframleiðslum úr havinum. Á fundinum helt Geir Wilhelm Wold, stjóri í Maritex, fyrilestur undir heitinum »Gagnnýtsla av hjáframleiðslum úr havinum – framleiðsla av hávirðis úrdráttum«, meðan Egil Olsen, stjóri í Faroe Marine Biotech, gjørdi eina virkislýsing av fyritøkuni.

Egil Olsen nevndi, at stórir møguleikar eru í biotøkniskari vinnu, og at ótroyttir møguleikar fyri hjáframleiðslum eru í føroysku fiski- og alivinnuni. Eisini vísti hann eitt nú á verkætlanina við virðisøking av fiskaryggjum og øðrum fráskurði frá fiski við nýtslu av kveikum (ensymum). Endamálið við verkætlanini er m.a. at finna fram til, um lívrunnin evni kunnu skiljast úr fiska-ryggjum við nýtslu av ensymum og at royna at reinsa tað lívrunna tilfarið, somuleiðis við at nýta ensymir.

Eisini borðreiddi Poul Rustin við vælsmakkandi røstu fiskasúpanini, ið er gjørd burtur úr turk-aðum toskarhøvdum. Eini 100 fólk vóru á fundinum.

Nógv fólk møttu til fundin um biotøkni

Sparikassin høvuðssponsorur hjá Klaksvíkar Hornorkestri

Í summar tók Ulf Nordlund við sum nýggjur leiðari hjá Klaksvíkar Hornorkestri og leygardagin 23. november hevði orkestrið sína fyrstu konsert við nýggja leiðaranum. Á væleydnaðu konsertini luttók eisini kvinnukórið Suð, ið er undir leiðslu av Steinvør Fonn. Umframt, at bæði kór og orkestur framførdu nakrar sangir hvør sær, fingu tey eisini høvi at royna seg saman.

Meðan sponsoravtalur eru vanligar í ítróttarhøpi, er hetta heldur óvanligari, tá talan er um føroyskan tónleik, men á konsertini leygardagin skrivaðu Andrass Sólstein, formaður í Klaksvíkar Hornorkestri, og Eyðfinn Reyðberg, sparikassastjóri, undir nýggja trý ára sponsoravtalu, ið telist millum tær fyrstu í Føroyum av sínum slag.

Konsert við Klaksvíkar Hornorkestri í skúlanum við Ósánna

Húsini hjá Mallu eru nú niðurtikin og partvís endurnýtt eysturi í Barmi. Eftir ársskiftið verða eisini húsini hjá Skós niðurtikin og tá verður alt økið brúkt til parkeringspláss

Á sumri varð farið at umbyggja loftið á høvuðsskrivstovu sparikassans í Klaksvík. Á umbygda loftinum verða fyrisiting, marknaðardeild, grannskoðan og kantina

Jól í sparikassanum

Við tónleiki, jólamanni, Silva, kaffi, køkum og leskidrykki til børnini bjóðaði sparikassin til uttandura jólahugna allar hósdagarnar í Advent. Hin 5. desember spældi Klaksvíkar Hornorkestur; 12. desember sungu systrarnar Arnfríð og Rannvá Lützen, meðan Erik Biskopstø og Ingi Isaksen spældu afturvið; og 19. desember sungu Arnfríð Lützen, Pætur við Keldu, Tóra við Keldu, Steinvør Fonn, og systrarnar Astrid og Mása Tróndheim.

Arnfríð og Rannvá Lützen

Pætur við Keldu

Silvi & sjórænararnir

Mánadagin 2. desember kom jólablaðið Silvi & sjórænararnir. Í blaðnum er Silvateknisøga, sum Óli Petersen hevur teknað, Silvaplakat og kappingar, umframt ein rúgva av øðrum tilfari.

Jákup Olsen

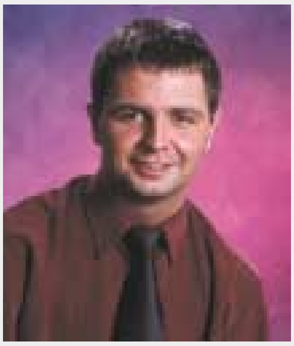
Nýggjur avgreiðsluleiðari

1. juni varð Jákup Olsen settur í starv sum nýggjur avgreiðsluleiðari í Norðoya Sparikassa. Jákup er útbúgvin bankamaður, hevur starvast í sparikassanum síðani 1983, tey flestu árini sum innanhýsis grannskoðari.

Umframt høvuðsavgreiðsluna umfatar starvið deildirnar við Klaksvíksvegin, í Norðdepli, á Viðareiði og í Leirvík.

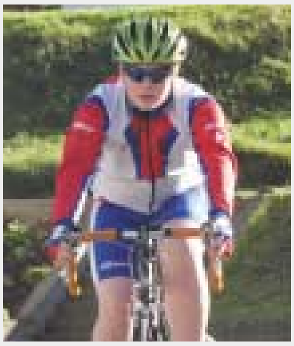
Vann Grand Prix og FM

15 ára gamli Hans Krosstein fór at venja til súkklukappingar seinast í apríl mánaði 2002. Fyrsta kappingin var Grand Prix súkklukappingin, ið byrjaði á Norðoyastevnu og helt fram á føroysku summarstevnunum. Eisini gjøgnumførdi hann Statoil kring Føroyar, eins og hann í september luttók í FM. Í bæði Grand Prix og FM eydnaðist honum at gerast nr. 1 í sínum bólki.



1. november fór Bill Mc. Leod Jacobsen í farloyvi. Hetta árið starvast hann sum ungdómsvenjari og samskipari hjá KÍ

Hálvan oktober varð Mása Tróndheim sett í starv sum avloysari í Norðoya Sparikassa



15 ára gamli Hans Krosstein

Standmyndin av J. F. Kjølbro

Sera nógv fólk vóru samankomin, tá standmyndin av vinnulívsmanninum, ið eisini taldist millum stovnarar sparikassans, J. F. Kjølbro, varð avdúkað 26. mai. Snotuliga standmyndin er gjørd av myndahøggaranum Hans Paula Olsen og varð latin Klaksvíkar Kommunu í samband við 80 ára stovningardag sparikassans 24. september 1999.

Kitty og Ester, døtur hjá J. F. Kjølbro

Eyðfinn Reyðberg, sparikassastjóri

Luttakararnir á 1st Klaksvík International avmyndaðir uttanfyri Hotel Norð á Viðareiði, har kappingin fór fram

Leygardagin 12. oktober var býráðshøllin í Klaksvík karmur um lutakastið í samband við talvkappingina 1st Klaksvík International, sum Talvsamband Føroya skipaði fyri. Kappingin varð hildin á Hotel Norð og taldi 10 luttakarar, ið komu úr Danmark, Svøríki, Týsklandi og Føroyum. Føroysku luttakararnir vóru John Arni Nilssen, Heini Olsen, Ólavur Simonsen, Eyðun Nolsøe og Hans Kristian Simonsen.

Sparikassin stuðlar

Umframt eitt virkið vinnulív, hevur útboðið av frítíðarvirksemi umframt tey hugskot, ið hvør sær kann fáast við, alstóran týdning fyri eitthvørt samfelag, tað veri seg lítið, stórt ella lokalt. Sparikassin telist ofta millum stuðlarnar, og millum teirra, ið sparikassin hevur stuðlað farna árið, eru m.a. hesi:

17 Sangarar; Áhugabólkurin Gamli Skúli, Leirvík; Dagtilhaldið; Felagskórið Gøta/Leirvík; Fuglafjarðar Sangkór; Grunnurin Dragin; Hjartafelagið; KFUM & K skótarnir í Klaksvík; Klaksvíkar Brigdefelag; Klaksvíkar Fimleikarfelag; Klaksvíkar Hornorkestur; Klaksvíkar Róðrarfelag; Klaksvíkar Sjónleikarfelag; Klaksvíkar Talvfelag; KT-Klekingardepilin; KÍ; Leirvíkar Gentukór; LÍF; Mentunarhúsið Atlantis; Mentunarhúsið í Fuglafirði; Mjølnir; Nordatlantisk Kulturfestival við Føroyahúsinum í Keypmannahavn; Norðoya Ellis- og Vistarheim; Sigurfarið & Techanik Tarassov (framsýning og vitjan í samband við bjargingina, sum manningin á Sigurfarinum framdi í 1982); Skótalið Nólsoyar Páls í Klaksvík; Stjørnan; Svimjifelagið Ægir; Svínoyar Bygdafelag og Talvsamband Føroya.

Kappróður á Norðoyastevnu

Sparikassin stuðlaði eisini afturvendandi innandura sjómannakappingini í fótbólti, sum í 2002 var í KÍ-Høllini leygardagin 28. desember. Tilsamans 41 manningar við umleið 230 monnum luttóku. Manningin á Sundabergi gjørdist nr. 1, Varðin nr. 2, og Søkin nr. 3.

1. deild hjá KÍ kvinnum gjørdist aftur Føroyameistari í 2002

Tónleikagrunnur Norðoya Sparikassa

3 fløgur, sum eru stuðlaðar av tónleikagrunninum, gjørdust veruleiki í 2002. Hesar eru *Honkey Tonk Memories* við Ragnari í Vík, *Waiting in the moonlight* við Brandi Enni og *Sooner or later* við Hans Peturi í Brekkunum.

Rakstur

Árið 2002 gjørdist gott hjá Norðoya Sparikassa. Ársroknskapurin vísir eitt avlop áðrenn skatt uppá 27,2 mió. kr., ímóti 24,1 mió. kr. í 2001. Endaliga ársúrslitið, eftir skatt, gjørdist 21,3 mió. kr. ímóti 19,8 mió. kr. í 2001.

Inntøkur

Netto rentuinntøkurnar øktust úr 49,2 mió. kr. til 53,3 mió. kr. Hesin vøkstur stavar frá øktum útlánsvirksemi.

Netto rentu- og kostnaðarinntøkurnar vóru 55,8 mió. kr. í 2002 ímóti 51,6 mió. kr. í 2001, ein vøkstur uppá 8%.

Sparikassin hevði í 2002 ein vinning av virðisjavnan av lánsbrøvum uppá 3,1 mió. kr. Vøksturin í altjóða búskapinum er lítil og eingin. Hetta ger, at vit í dag hava eitt metlágt rentustøði.

Útreiðslur

Útreiðslur til starvsfólk, umsiting og aðrar vanligar útreiðslur vóru 28,7 mió. kr. í 2002 ímóti 25,7 mió. kr. í 2001. Hetta svarar til ein vøkstur uppá 11,7%.

Hesin vøkstur er størri enn vøksturin í netto-, rentu og kostnaðarinntøkunum. Sparikassin heldur framvegis fast við málsetning sín um, at vøksturin í útreiðslunum skal vera minni enn vøksturin í inntøkunum.

Av- og niðurskrivingar av ítøkiligum ognum eru í 2002 0,9 mió. kr., ið er 0,1 mió. kr. minni enn í 2001.

Netto avskrivingar og burturleggingar uppá útlán vóru 5 mió. kr. í 2002 móti 4,2 mió. kr. í 2001. Hækkingin í burturleggingum stavar frá, at meira er sett av móti tapum uppá vinnukundar.

Gjaldføri og solvensur

Gjaldførið hjá Norðoya Sparikassa er gott. Við árslok 2002 var gjaldførið 303 mió. kr. Hetta er 75% av stuttfreistaðu skyldum sparikassans. Lógin krevur 15%. Av samlaðu skyldum sparikassans er hetta 33%. Lógin krevur her 10%.

Solvensur sparikassans er nú 30,1%. Við árslok 2001 var hann 32,5%. Lógin krevur 8%.

Fíggjarstøðan

Útlán sparikassans vóru við árslok 2002 794 mió. kr. og eru tey í árinum vaksin við 14%.

Innlánið er í sama tíðarskeiði økt við 5,2% og er nú 880 mió. kr.

Fíggjarstøða sparikassans javnvigar við 1.115 mió. kr., og svarar hetta til ein vøkstur uppá 5,8%.

Eginogn sparikassans er nú 224 mió. kr. Sparikassin hevði í 2002 eina renting av eginpeninginum áðrenn skatt uppá 12,7% móti 12,5% í 2001.

Býti av ársúrsliti

Nevndin skjýtur upp, at av ársúrslitinum 21,3 mió. kr., saman við fluttum vinningi frá undanfarnum árum 199 mió. kr. og gávugrunninum 1 mió. kr., ella íalt tkr. 221.363, verða lagdar 1 mió. kr. í gávugrunnin, og tkr. 220.363 verða fluttar til næsta ár.

Starvsfólk

Starvsfólkatalið í sparikassanum var við árslok 33,3 umroknað til fulla tíð, ímóti 32,4 fólkum í 2001.

Framtíðin

Eftir at roknskapurin hjá Norðoya Sparikassa er avgreiddur, eru ikki hendar broytingar, ið eru av týdningi, tá metast skal um roknskaparúrslit og fíggjarligu støðu sparikassans.

Føroyski búskaparvøksturin er nú minkaður, og gongdin í altjóða búskapinum er ikki positiv.

Við hesum í huga, vænta vit ikki, at árið 2003 verður eins gott og 2002.

Nevnd og stjórn Norðoya Sparikassa hava í dag viðgjørt og góðtikið ársroknskapin fyri 2002, ið vit viðmæla til aðalfundin at góðkenna.

Klaksvík, hin 4. februar 2003

Stjórn

Eyðfinn Reyðberg

Nevnd

Óli Marner Christiansen
formaður

Finn Kjølbro
næstformaður

Jógvan Joensen

Álvur Klakk

Páll Klettskarð

Erling Petersen

Kristian Martin Eliasen

Elmar Poulsen

Sigrun Skálagarð

Umboðsráðsvaldu grannskoðararnir

Vit hava grannskoðað ársroknskapin 2002 hjá Norðoya Sparikassa, greiddur av leiðsluni.

Grannskoðanin

Vit hava í samsvari við alment viðurkendar grannskoðanarreglur skipað og framt grannskoðanina við atliti til at fáa eina grundaða sannføring um, at ársroknskapurin er uttan týðandi villur ella vantar týðandi upplýsingar. Undir grannskoðanini hava vit eftir eini meting um týdning og tapsvanda kannað grundarlagið og prógv fyri tær í roknskapinum nevndu upphæddir og aðrar upplýsingar. Vit hava samstundis tikið støðu til tann av leiðsluni valda roknskaparhátt og roknskaparligu metingar, eins og vit hava mett um upplýsingarnar í roknskapinum sum heild eru nøktandi.

Tann framda grannskoðanin hevur ikki givið orsøk til nakað fyrivarni.

Niðurstøða

Okkara fatan er, at ársroknskapurin er í tráð við tey krøv, ið lóggávan setur til roknskaparframløgu, og at roknskapurin gevur eina rætta mynd av sparikassans ogn og skuld, fíggjarligu støðuni og úrslitinum.

København, hin 4. februar 2003

Martin Gaard
løggildugur grannskoðari

Tórshavn, hin 4. februar 2003

Símun Absalonsen
skrásettur grannskoðari

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
1	Rentuinntøkur o.a.	74.049	74.975
2	Rentuútreiðslur o.a.	20.737	25.732
	Netto rentuinntøkur	**53.312**	**49.243**
	Vinningsbýti av partabrøvum o.ø.	44	41
	Kostnaðar- og provisiónsinntøkur	2.571	2.350
	Útreiðslur til kostnað og provisión	111	83
	Netto rentu- og kostnaðarinntøkur	**55.816**	**51.551**
3	Virðisjavnan av lánsbrøvum, gjaldoyra o.ø.	3.125	2.250
4	Aðrar vanligar inntøkur	2.841	1.236
5	Útreiðslur til starvsfólk, umsiting o.a.	28.335	25.330
6	Avskrivingar av ítøkiligum ognum	940	1.056
7	Aðrar vanligar útreiðslur	371	352
	Avskrivingar og burturleggingar uppá skuldarar (netto)	4.967	4.159
	Úrslit av vanligum rakstri áðrenn skatt	**27.169**	**24.140**
23	Skattur	5.832	4.298
	Ársúrslit	**21.337**	**19.842**
	Býti av rakstrarúrsliti		
	Ársúrslit	21.337	19.842
	Flutt úr gávugrunni	1.000	1.000
	Flutt frá undanfarnum árum	199.026	179.184
	Til taks tilsamans	**221.363**	**200.026**
	Lagt í gávugrunn	1.000	1.000
	At flyta til næsta ár	220.363	199.026
	Tilsamans nýtt av peningi, ið er til taks	**221.363**	**200.026**

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
	Ogn		
	Kassapeningur og innistandandi		
	uttan uppsøgn í tjóðbankum	5.995	5.522
8	Ogn hjá peningastovnum o.ø.	52.969	71.083
9	Útlán	793.904	696.577
10	Lánsbrøv	244.126	263.529
11	Partabrøv o.a.	921	921
11	Kapitalpartar í assosieraðum fyritøkum	4.650	0
12	Ítøkiligar ognir	8.823	10.398
13	Aðrar ognir	3.534	5.534
	Ogn tilsamans	**1.114.922**	**1.053.564**
	Skuld og eginpeningur		
	Skuld		
14	Skuld til peningastovnar	0	0
15	Innlán	879.845	836.654
	Onnur skuld	7.749	11.236
16	Burturleggingar til útreiðslur	3.023	2.831
	Skuld tilsamans	**890.617**	**850.721**
	Eginpeningur		
17	Ábyrgdarpeningur	2.942	2.817
	Gávugrunnur	1.000	1.000
	Flutt frá undanfarnum árum	199.026	179.184
	Flutt frá ársúrsliti	21.337	19.842
	Eginpeningur tilsamans	**224.305**	**202.843**
	Skuld og eginpeningur tilsamans	**1.114.922**	**1.053.564**
18	**Tøl uttan fyri javnan**		
	Ábyrgdir o.a.	34.230	17.143
	Aðrar ábyrgdir	1.142	5.424
	Tøl uttan fyri javnan tilsamans	**35.372**	**22.567**

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
	Kapitalflytingar		
	Ábyrgdarpeningur við ársbyrjan	2.817	2.588
	Tilgongd í árinum	153	249
	Frágongd í árinum	28	20
	Ábyrgdarpeningur við ársenda	**2.942**	**2.817**
	Gávugrunnur við ársbyrjan	1.000	1.000
	Flutt til yvirskotsbýti	1.000	1.000
	Flutt frá býti av ársvinningi	1.000	1.000
	Gávugrunnur við ársenda	**1.000**	**1.000**
	Flutt avlop við ársbyrjan	199.026	179.184
	Flutt frá gávugrunni, netto	0	0
	Flutt frá ársúrsliti	21.337	19.842
	Flutt avlop við ársenda	**220.363**	**199.026**
	Eginpeningur tilsamans	**224.305**	**202.843**
	Solvensuppgerð		
	Kjarnukapitalur aftaná frádrøg	224.305	202.843
	Ábyrgdarkapitalur aftaná frádrøg	224.305	202.843
	Vektaðar ognir, ikki íroknaðar handilsgoymslu	642.772	547.758
	Vektaði tøl undir strikuni	26.483	11.310
	Vektaði tøl við marknaðarváða	75.829	65.116
	Vektaði tøl tilsamans	**745.084**	**624.184**
	Solvensprosent sambært BSL §21, stk.1	30,1%	32,5%
	Kjarnukapitalur aftaná frádrøg í prosentum av vektaðum tølum tilsamans	30,1%	32,5%

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
	Rakstur		
	Ársúrslit eftir skatt	21.337	19.842
	Broytingar viðv. upphæddum uttan gjaldførisárin:		
	Útsettur skattur	251	0
	Avskrivingar av ítøkiligum ognum	940	1.056
	Avskrivingar og burturleggingar uppá skuldarar (netto)	4.967	4.159
	Burturleggingar til útreiðslur	-59	56
	Íalt frá rakstri	**27.436**	**25.113**
	Rakstrarkapitalur		
	Útlán	-102.294	-67.994
	Innlán	43.191	92.645
	Aðrar ognir	2.000	-1.585
	Onnur skuld	-3.487	2.782
	Íalt frá rakstrarkapitali	**-60.590**	**25.848**
	Íløgur		
	Lánsbrøv	19.403	-27.654
	Partabrøv	0	-200
	Kapitalpartar	-4.650	0
	Ítøkiligar ognir	635	185
	Íalt frá íløgum	**15.388**	**-27.669**
	Fígging		
	Ábyrgdarpeningur	125	229
	Broytingar í gjaldføri	-17.641	23.521
	Gjaldføri við ársbyrjan	76.605	53.084
	Gjaldføri við ársenda	**58.964**	**76.605**

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
1	**Rentuinntøkur o.a.**		
	Innistandandi í peningastovnum o.a.	2.201	3.009
	Útlán	59.067	56.773
	Lánsbrøv	12.781	15.193
	Rentuinntøkur tilsamans	**74.049**	**74.975**
2	**Rentuútreiðslur**		
	Innistandandi hjá peningastovnum	0	0
	Innlán	20.629	25.602
	Ábyrgdarpeningur	108	130
	Rentuútreiðslur tilsamans	**20.737**	**25.732**
3	**Virðisjavnan**		
	Lánsbrøv	3.118	2.201
	Gjaldoyra	7	49
	Virðisjavnan tilsamans	**3.125**	**2.250**
4	**Aðrar vanligar inntøkur**		
	Nettoúrslit av rakstri av fastari ogn	460	505
	Aðrar vanligar inntøkur	2.381	731
	Aðrar vanligar inntøkur tilsamans	**2.841**	**1.236**
5	**Útreiðslur til starvsfólk, umsiting o.a.**		
	Løn og samsýning til nevnd	360	300
	Løn og samsýning til stjórn	643	647
	Løn og samsýning til umboðsráð	26	0
	Løn til starvsfólk	9.117	9.228
	Eftirløn	1.245	1.135
	Útreiðslur til sosiala trygd	745	763
	Starvsfólkaútreiðslur tilsamans	**12.136**	**12.073**
	Aðrar umsitingarútreiðslur	16.199	13.257
	Útreiðslur til starvsfólk, umsiting o.a. tilsamans	**28.335**	**25.330**

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
5	Miðaltal av starvsfólkum, ársverk (framhald)	33,3	32,4
	Útreiðslur til grannskoðarar	**788**	**352**
	- Harav annað arbeiði enn grannskoðan	75	75
6	**Avskrivingar av ítøkiligum ognum**		
	Bygningar	176	303
	Maskinur og innbúgv	764	753
	Avskrivingar av ítøkiligum ognum tilsamans	**940**	**1.056**
7	**Aðrar vanligar útreiðslur**		
	Útgoldið úr gávugrunninum	371	352
	Aðrar vanligar útreiðslur	0	0
	Aðrar vanligar útreiðslur tilsamans	**371**	**352**
8	**Ogn hjá peningastovnum o.ø.**		
	Uttan uppsøgn	52.969	60.583
	Uppsøgn til og við 3 mánaðir	0	10.500
	Ogn hjá peningastovnum o.ø. tilsamans	**52.969**	**71.083**
9	**Útlán**		
	Uttan uppsøgn	21.039	8.496
	Uppsøgn til og við 3 mánaðir	31.376	41.118
	Yvir 3 mðr. til og við 1 ár	80.082	78.994
	Yvir 1 ár til og við 5 ár	278.781	241.818
	Yvir 5 ár	382.626	326.151
	Útlán tilsamans	**793.904**	**696.577**
	Akkumuleraðar burturleggingar		
	Burturlagt uppá útlán og ábyrgdir við ársenda	33.517	28.549
	Burturlagt við ársenda uppá ogn hjá peningastovnum og aðrar postar við kredittváða	0	0
	Akkumuleraðar burturleggingar tilsamans	**33.517**	**28.549**

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
9	Akkumuleraðar burturleggingar í % av		
	bruttoútlánum við ársenda (framhald)	3,9%	3,9%
	Ikki renturoknað áogn við ársenda	**78**	**439**
10	**Lánsbrøv**		
	Børsskrásett	**244.126**	**263.529**
11	**Partabrøv**		
	Onnur	**921**	**921**
	Kapitalpartar í assosieraðum fyritøkum		
	Onnur	**4.650**	**0**
	Fíggjarlig umsetningsogn		
	Fíggjarlig umsetningsogn ásett til marknaðarvirði	244.126	263.529
	Munur millum útveganarvirði av fíggjarligari umsetningsogn		
	omanfyri og hægra marknaðarvirði uppgerðardagin	2.233	967
12	**Ítøkiligar ognir**		
	Fastar ognir		
	Keypsvirði við ársbyrjan	16.102	16.517
	Tilgongd	0	0
	Frágongd	6.566	415
	Samlaður keypsprísur við ársenda	**9.536**	**16.102**
	Avskrivingar við ársbyrjan	8.095	7.792
	Avskrivingar í árinum	176	303
	Afturfluttar av- og niðurskrivingar	4.987	0
	Avskrivingar við ársenda	**3.284**	**8.095**
	Bókað virði við ársenda	**6.252**	**8.007**
	Ítøkiligar ognir		
	Maskinur og innbúgv		
	Keypsvirði við ársbyrjan	8.405	8.175

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
12	Tilgongd (framhald)	1.094	230
	Frágongd	250	0
	Samlaður keypsprísur við ársenda	**9.249**	**8.405**
	Avskrivingar við ársbyrjan	6.014	5.261
	Avskrivingar í árinum	764	753
	Afturfluttar av- og niðurskrivingar	100	0
	Avskrivingar við ársenda	**6.678**	**6.014**
	Bókað virði við ársenda	**2.571**	**2.391**
	Bókað virði við ársenda, ítøkiligar ognir tilsamans	**8.823**	**10.398**
13	**Aðrar ognir**		
	Roknaðar rentur tilgóðar	3.486	4.656
	Aðrar ognir	48	878
	Aðrar ognir tilsamans	**3.534**	**5.534**
14	**Skuld til peningastovnar og tjóðbankar**		
	Uttan uppsøgn	**0**	**0**
15	**Innlán**		
	Uttan uppsøgn	292.360	260.214
	Við uppsøgn	527.573	526.293
	Serinnlán	59.912	50.147
	Innlán tilsamans	**879.845**	**836.654**
	Uttan uppsøgn	292.360	260.214
	Uppsøgn til og við 3 mánaðir	26.312	19.616
	Yvir 3 mðr. til og við 1 ár	515.947	518.646
	Yvir 1 ár til og við 5 ár	9.470	7.635
	Yvir 5 ár	35.756	30.543
	Innlán tilsamans	**879.845**	**836.654**

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
16	**Burturleggingar til útreiðslur**		
	Treytaleys eftirlønartilsøgn	2.772	2.831
	Útsettur skattur	251	0
	Burturleggingar til útreiðslur tilsamans	**3.023**	**2.831**
17	**Ábyrgdarpeningur**		
	Ábyrgdarpeningur við ársbyrjan	2.817	2.588
	Tilgongd, netto	125	229
	Ábyrgdarpeningur við ársenda	**2.942**	**2.817**
18	**Tøl uttan fyri javnan**		
	Aðrar ábyrgdir	34.230	17.143
	Kredittilsagnir, ið ikki kunnu kallast aftur	1.142	5.424
	Tøl uttan fyri javnan tilsamans	**35.372**	**22.567**
19	**Stjórn og nevnd**		
	Lán, veðhald, borgsskyldur ella ábyrgdir og trygdir stovnað fyri stjórn og nevnd sparikassans		
	Stjórn	1.055	1.033
	Nevnd	2.721	3.496
	Tilhoyrandi trygdir		
	Stjórn	1.090	1.090
	Nevnd	4.386	5.228
20	**Kredittváðar – Útlán býtt í vinnugreinir í %**		
	Almennir myndugleikar	1	2
	Vinnur		
	Fiskivinna	7	5
	Framleiðsluvinna o.a.	9	8
	Byggivinna	3	3
	Handil, matstovu- og gistingarhúsvinna	5	5
	Flutningur, postur og telefon	1	1

Viðm.		2002 1.000 DKK	2001 1.000 DKK
20	Kreditt-, fíggingar- og tryggingarvinna (framhald)	0	0
	Handil og umsiting av fastari ogn	5	4
	Aðrar vinnur	1	1
	Vinnur tilsamans	**31**	**27**
	Privat	68	71
	Tilsamans	**100**	**100**
21	**Marknaðarváðar**		
	Gjaldoyraváði		
	Ogn í fremmandum gjaldoyra	4.924	933
	Skuld í fremmandum gjaldoyra	4.376	346
	Gjaldoyraábending	548	933
	Gjaldoyrábending í % av kjarnukapitali aftaná frádrøg	0,2	0,5
22	**Rentuváðar**		
	Rentuváði av fíggjartólum		
	– alt í DKK	5.902	4.391
23	**Skattur**		
	Roknaður skattur av ársvinningi	5.009	4.864
	Útsettur skattur	823	-572
	Javnan av roknaðum skatti	0	6
	Tilsamans	**5.832**	**4.298**
24	**Millumverandi við assosieraðar fyritøkur**		
	Sp/f Niels Finsensgøta 7		
	Partur av partapeningi 50%		
	Útlán	**145**	**0**

Nýttur roknskaparháttur

Ársroknskapurin fyri 2002 hjá Norðoya Sparikassa er gjørdur í samsvari við lóg um bankar og sparikassar o.a. umframt kunngerð frá Fíggjareftirlitinum um framløgu av roknskapi hjá peningastovnum.

Nýtti roknskaparhátturin er tann sami, sum varð nýttur í 2001. Samanlíkningartølini fyri 2001 og 2002 eru uppgjørd eftir somu roknskaparkunngerð.

Tíðaravmarkingar

Rentuinntøkur o.a. og rentuútreiðslur o.a. eru fult út tíðaravmarkaðar, eins og allar aðrar avgerandi inntøkur og útreiðslur eru tíðaravmarkaðar.

Kassapeningur, innlán uttan uppsøgn hjá tjóðbankum og ogn hjá peningastovnum

Hesar ognir eru tiknar við til áljóðandi virði.

Útlán og onnur áogn

Sparikassans samlaðu ognir eru í samsvar við góðan og varnan roknskaparhátt undirgivnar eina atfinningarsama meting við atliti til avhyljing av tapsvandum, og tær neyðugu upphæddirnar eru avsettar. Staðfest tap ígjøgnum árið eru avskrivað fult út.

Lánsbrøv, partabrøv og kapitalpartar

Goymsla sparikassans av børsskrásettum lánsbrøvum er sett til teir almennu kursirnar við ársenda 2002.

Goymsla sparikassans av partabrøvum, ið eru óskrásett, er í mesta lagi sett til keypsvirðið.

Kapitalpartar í assosieraðum fyritøkum, ið eru óskrásett partabrøv, eru tiknir upp til innara roknskaparliga virðið við ársenda 2002.

Fastar ognir

Fastar ognir eru virðissettar til keypsvirðið við ískoyti av ábøtum og við frádrátti av avskrivingum.

Ognir, sum sparikassin hevur ognað sær til egna nýtslu, verða avskrivaðar yvir 50 ár, meðan ognir, ið sparikassin hevur yvirtikið í samband við uppgerð av millumverandi, og sum skulu seljast, verða avskrivaðar við støði í árligum innanhýsis metingum av ognunum.

Maskinur og innbúgv

Maskinur og innbúgv eru sett til keypsvirðið frádrigið avskrivingar. Avskrivað verður rættlinjað í tíðarskeiðinum, ognirnar kunnu hugsast vera haldgóðar.

Fremmant gjaldoyra

Goymslan í fremmandum gjaldoyra er sett til skrásettu kursirnar við ársenda.

Innlán og onnur skuld

Innlán og onnur skuld eru upptikin til áljóðandi virði.

Skattur

Skattur av ársinntøkuni og broytingar í útsettum skatti eru útreiðsluførdar.

Design og uppseting: Vasti
Prent: Estra